

LILLEVILLA

BY LUOMAN

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Lillevilla 207

3900 mm x 3000 mm / 34 mm



2030 mm



2530 mm



11,7 m²



34 mm



Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustukset ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Kyseisen tuotteen takuuehdot löytyvät erillisestä liitteestä, joka toimitetaan tämän ohjeen mukana.

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Specifika villkor för denna produkt hittar du i bilagan till denna anvisning.

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantivilkårene for dette produktet finnes i separat vedlegg levert sammen med denne anvisningen.

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen eger seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

DK

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinummer på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinummeret!

Garanti-vilkår for dette produkt

Garantien for dette specifikke produkt er angivet på et separat dokument, der er vedlagt denne brugsanvisning.

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabriktionsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

GB

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

The warranty for this specific product is stated on a separate document in addition to this instruction leaflet.

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

FR

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Vous trouverez, les schémas, la liste des pièces et les détails spécifiques dans les instructions fournies avec chaque modèle. Veuillez les suivre.

Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

Les conditions de garantie pour ce produit

La garantie pour ce produit spécifique est indiquée sur un document distinct, en plus de cette notice.

Les conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääreeseen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjatakseen puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojaavaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

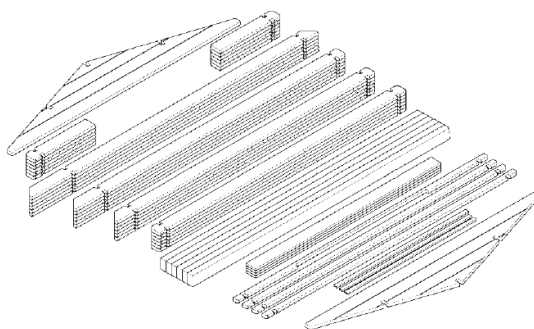
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggsplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runt omkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



NO

Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

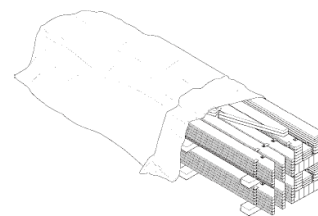
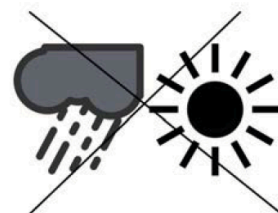
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Plasten, båndene og støttelektene skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly. The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.

FI

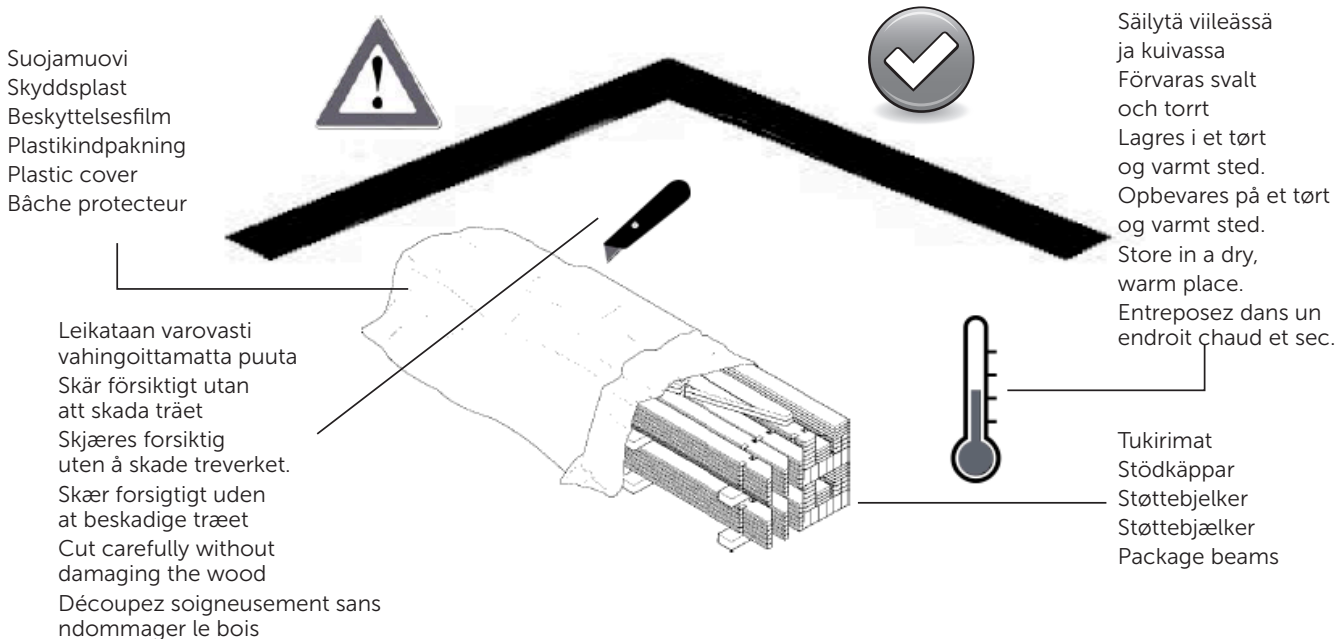
Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystytämisen jälkeen. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Kaikissa tapauksissa suosittelemamme perustustapa on betonilaattaperustus. Se tasaa rakenteen kuormituksen suurelle alueelle ja sopii kaikille maalaaduille, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti. Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden tukien (pilareiden) välit saavat olla korkeintaan 150 cm. Harkkoja, laattoja tai terassijalkoja käytettäessä on huolehdittava, että maaperä ei pääse painumaan epätasaisesti tai nousemaan routimisen johdosta, ja on suositeltavaa asetella tuet esim. tiivistetyn ja tasaisen sorapatjan päälle. Perustustavasta riippumatta tärkeää on alapohjan riittävästä tuuletuksesta huolehtiminen. Mikäli mökki sisältää erillisen terrassin, on sen perustukset tehtävä yhtä huolellisesti ja samalle korkeudelle kuin varsinaisen mökin perustukset. Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

SV

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmånen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. När pelargrund används, får mellanrummet vara högst 150 cm för fundamentbalkarnas stöd (pelare). Vid användning av block, plattor eller terrasplintar, bör man se till att marken inte kan röra på sig på grund av tjäla. Vi rekommenderar att placera fundamentet på t ex en tät och jämn grusbädd. Oberoende av fundamentlösning, bör man se till att trossbotten vädras ordentligt. Om huset har en separat veranda, måste dess grund göras lika noggrant och till samma höjd som grunden till den egentliga byggnaden. Grundmatten finns på planritningen. Vid behov fråga råd av en expert eller låt en professionell göra grunden.

NO

Den viktigste forutsetningen for en vellykket oppsetting av bygget er et grundig lagt fundament. Underlaget skal være godt jevnet og fullstendig plant. Fundamentet og bygningen skal holde seg horisontalt også etter at bygget er satt opp. Det er viktig å sikre at grunnen under bygningen er godt drenert og beskyttet mot telehiv. Vi anbefaler alltid betongplatefundament. Det fordeler belastningen av konstruksjonen på en større flate og passer for alle jordarter når fundamenteringen er utført på hensiktsmessig måte. Når søylefundament benyttes må mellomrommet ikke være mer enn 150cm for fundamentbjelkenes støtter (søylar). Når du bruker blokker, plater eller terrassefundament må du sørge for at bakken ikke kan bevege seg som følge av frost. Vi anbefaler å plassere fundamentet på f.eks. en kompakt og jevn base av pukk. Uansett løsning for fundament, sørg for at stolpeenden er ordentlig ventilert så den får puste. Hvis hytta skal ha terrasse, skal fundamentet til den utføres nøyaktig og på nivå med fundamentet til selve hytta. Om nødvendig, søk råd fra en ekspert, eller la en profesjonell gjøre grunnarbeidet.



DK

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament. Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamentter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Når der anvendes søjlefundament, må mellemrummet højst være 150 cm til fundamentbjælkernes støttesøjle. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamentløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

GB

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using a pier and beam foundation, the spacing of the columns (posts) shall not be greater than 150 cm. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

Tools

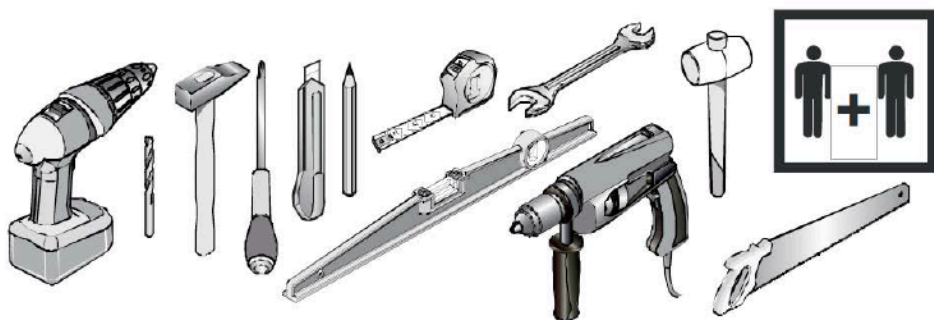
For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

FR

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure d'abri doivent rester horizontales même après le montage. Il est important de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Dans tous les cas, nous vous recommandons d'utiliser la fondation en dalle de béton. Ceci répartit le poids de la structure en une grande surface et quand le travail a été fait correctement il s'adapte à tout type de sol. Lorsque vous utilisez un pilier pour le sol, l'espace doit faire maximum 150 cm pour le soutien (pilier) des planches de fondation. En cas d'utilisation de bloc, de plaques ou de plinths de terrasse, vérifiez que le sol ne peut pas bouger en cas de gel. Nous vous recommandons de placer les fondations sur un lit homogène et solide de gravier. Peu importe la fondation, faites attention à ce que le fond soit bien aéré. Si l'abri inclut une terrasse séparée, ses fondations doivent être faites avec le même soin et à la même hauteur que la fondation de l'abri. Si besoin, vous pouvez demander des conseils à un expert, ou laissez un professionnel construire le sol.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.



Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväänin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Vaikkakin kaikki osat ovat huolellisesti viimeisteltyjä, on aina mahdollista että hirrestä irtoaa tikkuja. Siksi suosittelimme pitkähihaista paitaa, hanskoja sekä suojalaseja puun kanssa työskennellessä. Sahaa aina pois päin itsestäsi. Kun sahaat tai leikkaat, älä pidä sormia sahatavan osan takana. Pidä lapset pois rakennustyömaalta. Noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusriskin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosa, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saranoita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa. Erittymisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavarán.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Även om alla delar är noggrant färdigställda, finns det en möjlighet att det lossnar flisar från virket. Därför rekommenderar vi långärmad tröja, handskar och skyddsglasögon under monteringen. Säg alltid utåt från dig själv. När du sågar elles skär, håll inte fingrarna bakom delen du arbetar med. Håll barnen borta från arbetsplatsen. Följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

Sikkerhet

Selv om alle delene er omhyggelig ferdiggjort kan fliser alltid løsne fra tømmeret. Derfor anbefaler vi bruk av langermet genser, hansker og vernebriller når man arbeider med treet. Du skal alltid sage bort fra deg. Hold ikke fingrene bak stykket som skal sages eller skjæres. Hold barn vekk fra byggeplassen. Følg alltid nasjonale sikkerhetsbestemmelser.

Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmar, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduenes funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

DK

Sikkerhed

Selv om alle dele er gjort færdige, er der en risiko for at få splinter fra træet. Derfor anbefaler vi en langærmet skjorte, handsker og beskyttelsesbriller, når der arbejdes med træ. Skær altid væk fra dig selv. Når du saver eller skærer, må du ikke holde fingrene bagved træet. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet. Man skal altid følge de nationale sikkerhedsregler.

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af den udvendige overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

GB

Safety

Although all parts are properly finished, there is a chance of getting splinters from the wood. Therefore we recommend a long-sleeved shirt, gloves and protective goggles when working with timber. Always cut away from yourself. When you saw or cut, don't keep your fingers behind the piece. Keep children away from the site. Always follow the national safety regulations.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the exterior's surface treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling will be begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

FR

Sécurité

Même si les madriers sont rabotés, il est toujours possible qu'ils laissent des échardes. C'est pourquoi, nous vous conseillons de mettre un T-shirt à manches longues, des gants et des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez avec les madriers. Coupez avec un couteau toujours tourné vers l'extérieur. Lorsque vous coupez ou sciez, ne gardez pas vos doigts derrière le bois. Gardez les enfants loin du site de montage. Dans toutes les situations, respectez les réglementations nationales de sécurité.

Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement extérieur et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aéré.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Lillevilla 207:

FI

Pystytysohje

S

Monteringsanvisning

NOR

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

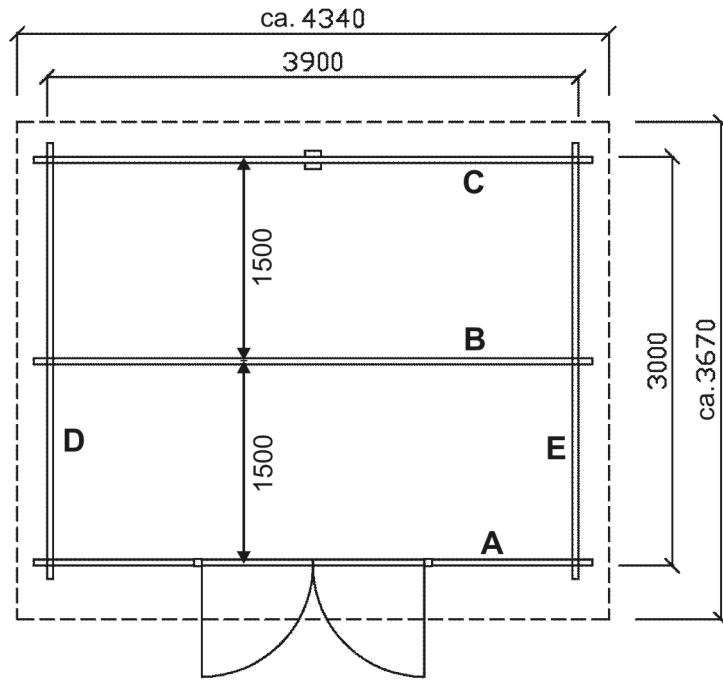
GB

Building instruction

FR

Guide de montage

Mittapiirroksen / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



FI Seinien D ja E paikat voi vaihtaa

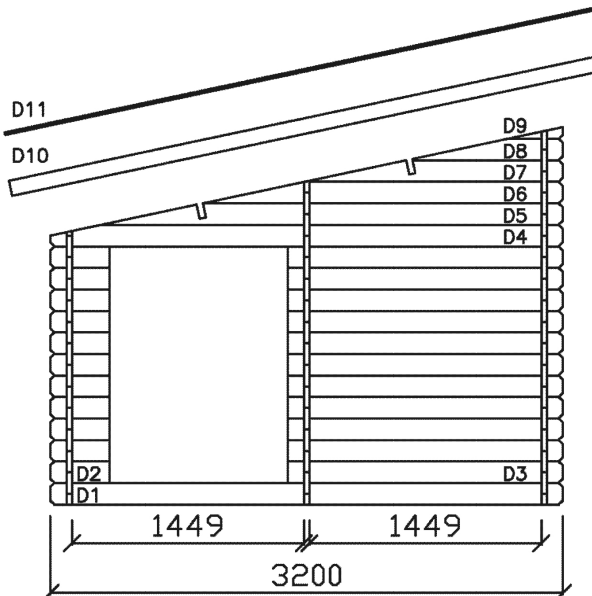
SE Väggarnas D och E placering kan ändras

NO Plassering for vegger D og E kan skiftes

DK Placering for vægge D og E kan skiftes

GB Placement for walls D and E can be switched

FR Le placement des murs D et E peut être changé



FI Päätyseinä D

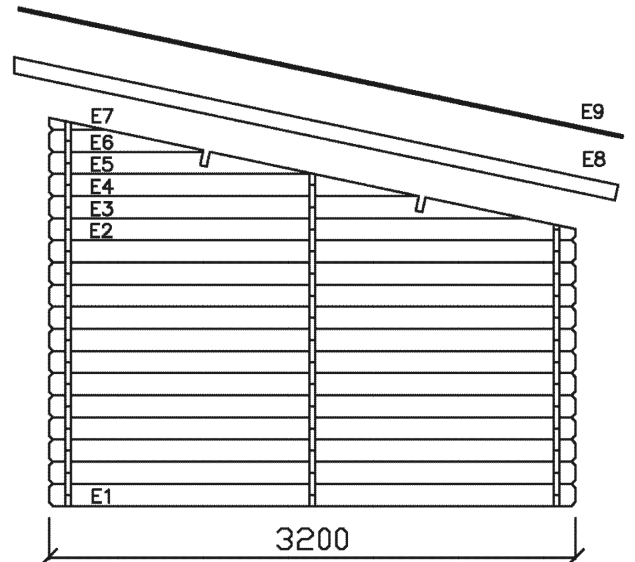
SE Gavel D

NO Gavlen D

DK gavl D

GB Gable D

FR Gable D



FI Päätyseinä E

SE Gavel E

NO Gavlen E

DK Gavl E

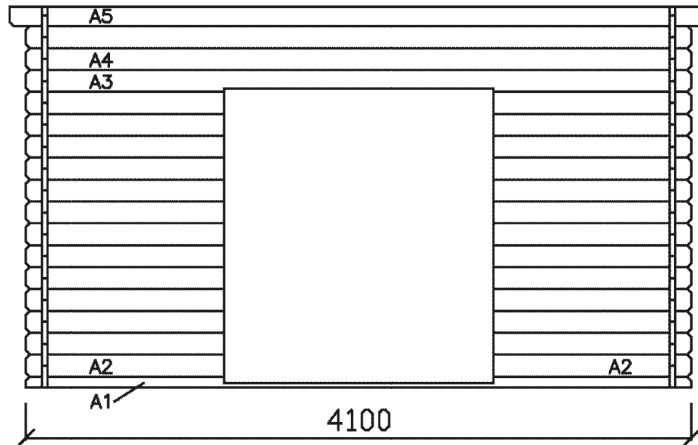
GB Gable E

FR Gable E

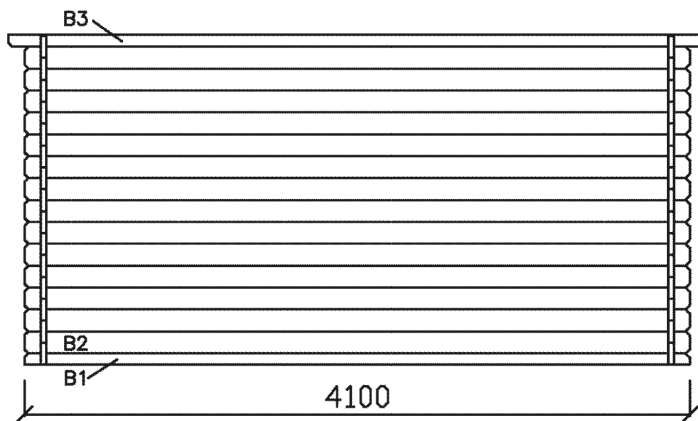
Lillevilla 207: 3900 x 3000 mm

Mittapiirroksset / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés

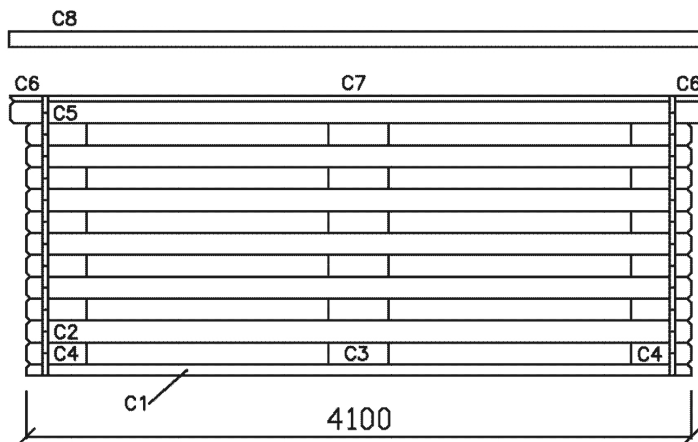
A6



- FI** Etuseinä
- SE** Framvägg
- NO** Frontveggen
- DK** forvæg
- GB** Front wall
- FR** Mur avant



- FI** Väliseinä
- SE** Mellanvägg
- NO** Skillevegg
- DK** Skillevæg
- GB** Dividing wall
- FR** Mur de séparation

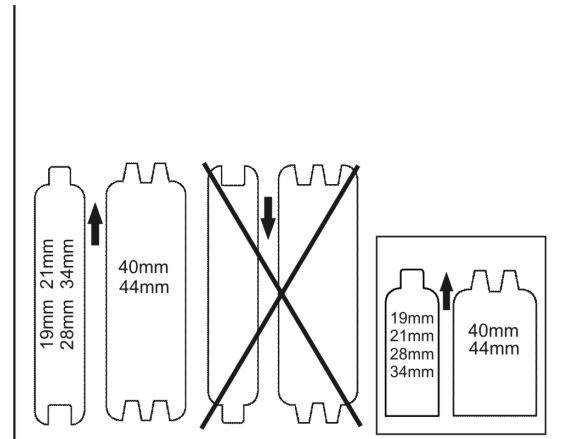
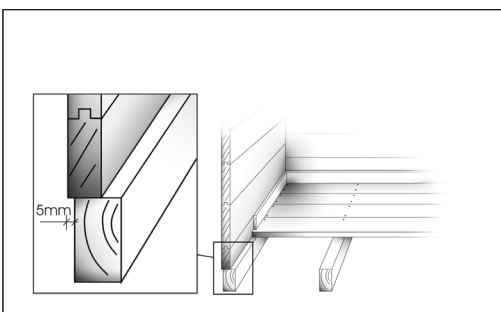
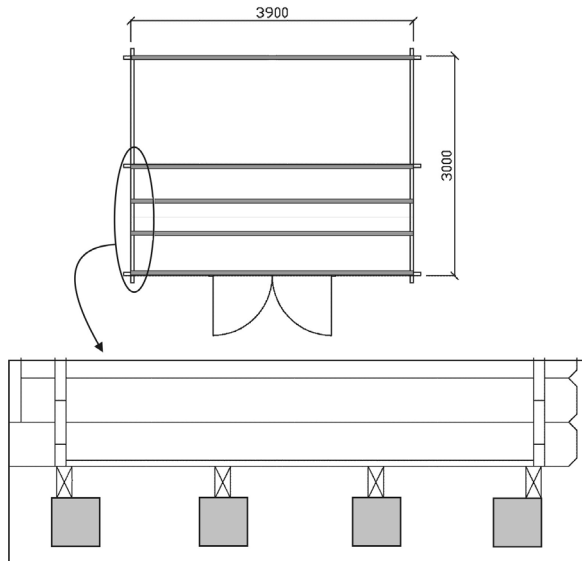


- FI** Takseinä
- SE** Bakre vägg
- NO** Bakvegg
- DK** Bagvæg
- GB** Back wall
- FR** Mur arrière

1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montering av fundamentbjelker / Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation les solives de fondation



FI Hirsien asennussuunta, perustuspuiden asettelu ja lattian kiinnitys.

SV Monteringsdirektion av v rundbalkarna och montering av golvet.

NO Monteringsretningen av vægbrædder, grunnbjelkene og installasjon av gulvet.

DK Vægbrædderne, fundamentbjælkerne og montering af gulve.

GB The assembling direction of logs, foundation beams and assembling of the floor.

FR Le sens d'orientation des madriers, la pose des solives et la fixation du plancher.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez toutes les instructions de montage avant de démarrer le montage!

FI Asenna hirret A1, B1 ja C1 (korkeus noin 7 cm) mittapiirrosten osoittamalla tavalla. Näissä ei ole ponttia alapuolella. Yleensä nämä hirret asennetaan etu- ja takaseinälle. Sivuseinän ensimmäisten hirsien ollessa "tavallisia" hirsiiä. (korkeus 135 mm).

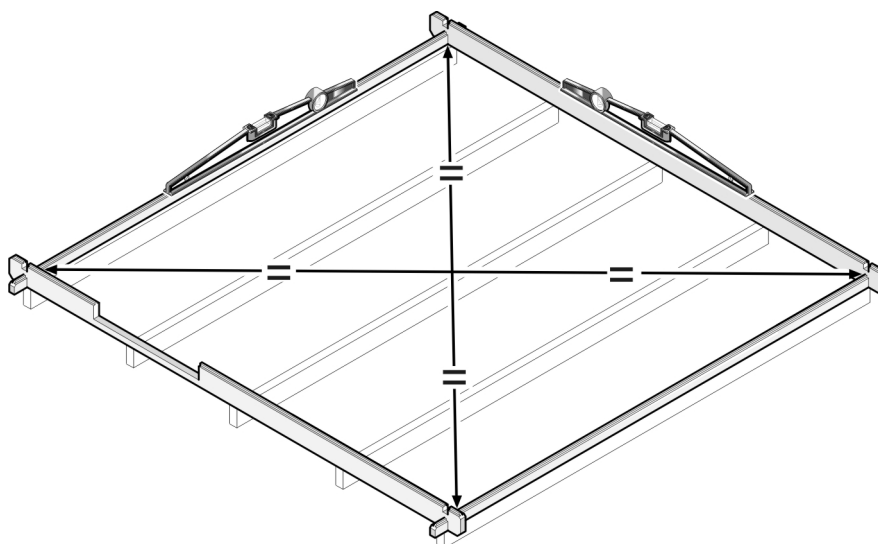
SV Montera stockarna A1, B1 och C1(höjd ca 7 cm) enligt dimensionsritningarna. Dessa har ingen spont på undersidan. Vanligtvis monteras de på fram- och bakväggen, medan sidoväggarnas första stockar är "normala". (höjd 135 mm).

NO Plasser tømmerstokkene A1, B1 og C1(høyde ca. 7 cm) som vist på tilhørende måltegninger. Disse har ingen spor på nederste side av tømmerstokken, og monteres generelt på front- og bakvegger, mens første tømmerstokker for sidevegger er "standard" tømmer. (Høyde ca. 11 til 13 cm).

DK Placer bjælkerne A1, B1 og C1(højde cirka 7 cm) som vist på de dimensionelle tegninger. Disse har ingen riller på nederste side af bjælken. Disse bjælker samles generelt på den forreste og bagerste væg, mens bjælkerne til sidevæggene er "standard" bjælker. (Højde cirka 11 til 13 cm).

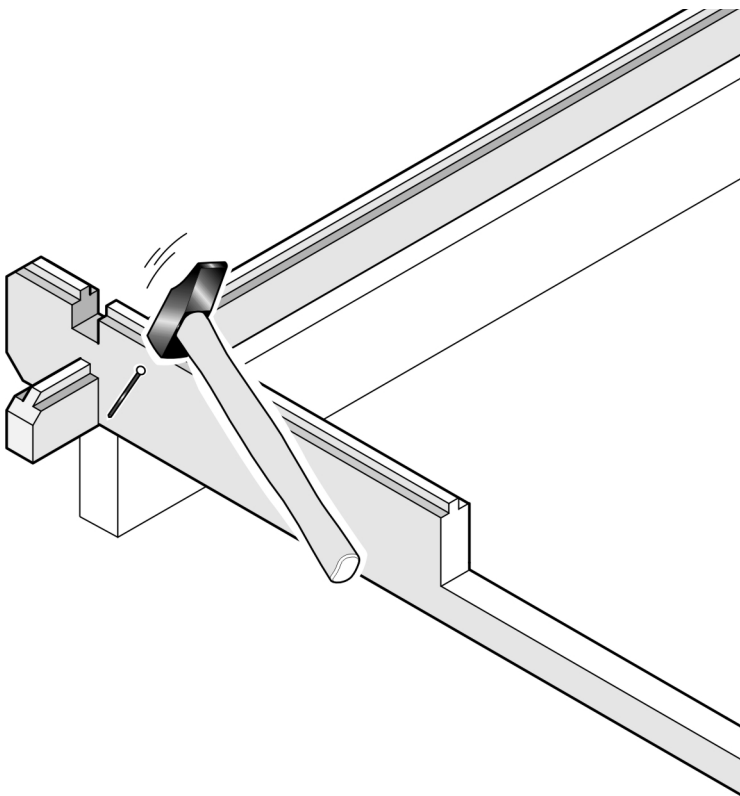
GB Place the logs A1, B1 and C1 (height about 7 cm) as on the dimension drawings provided. These does not have grooves on the lower side of the log. Generally, these logs are assembled on the front and back walls. The first side wall log being a "standard" timber. (Height 135 mm).

FR Posez le demi-madrier A1, B1 et C1(hauteur environ de 7 cm) comme sur les dessins fournis. Ce madrier n'a pas de la rainure sur sa surface inférieure. Généralement les demi-madriers se situent sur le mur devant et sur le mur arrière, le 1er madrier de côté étant un madrier « standard ». (Hauteur 135 mm).



Kehikon ristimitan tarkistaminen / Kontroll av diagonalmått hos timmerramen / Kontroll av bjelkerammens kryssmål / Krydsmåling af bjelkerammen / Checking the cross measurement of the log frame / Vérification des diagonales

Piirustukset ovat viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation s'applique uniquement à ce modèle.



Ensimmäisen hirsikerran kiinnitys aluspuihin

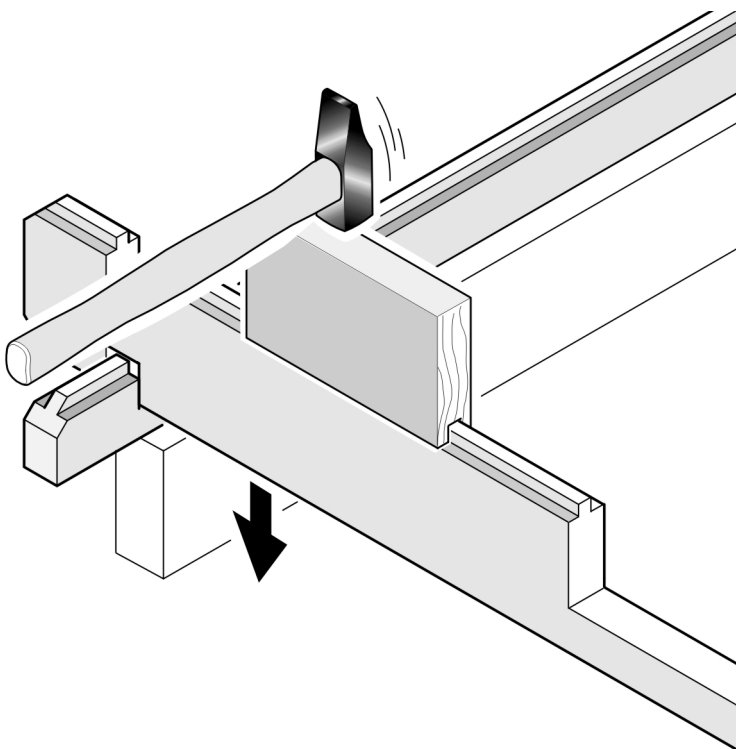
Fästning av första timmervarvet till grundbalkarna

Festing av første tømmerstokker til fundamentbjelker

De første bjælker sættes på fundamentbjælkerne

Attaching the first timbers to the foundation beams

La pose des premiers madriers sur les solives



2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Vegger, vinduer og dør / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Murs fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin hirret noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsii, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Puun luonteesta johtuen hirret voivat välillä vääntyä hieman. Silloin ne voi koettaa suoristaa varovasti esimerkiksi puristimella. Jo lyhyen tauon aikana hirren pitäisi suoristua oikeaan muotoonsa.

Kiertyneen hirren voi suoristaa laudasta tehdyllä vääntimellä (noin 1 m pitkä), jonka rako on sama kuin hirren paksuus. Myös ruuvipuristinta ja kahta pientä laudanpalaa voi käyttää. Varo vahingoittamasta hirttä. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on luonnollista. Kieroisimmat hirret on hyvä asentaa alimpiin kerroksiin.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvtving. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mått som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5-6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skruetvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

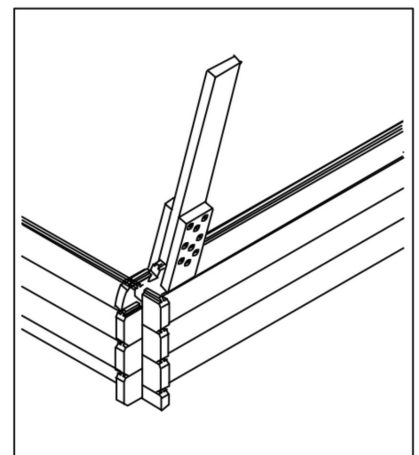
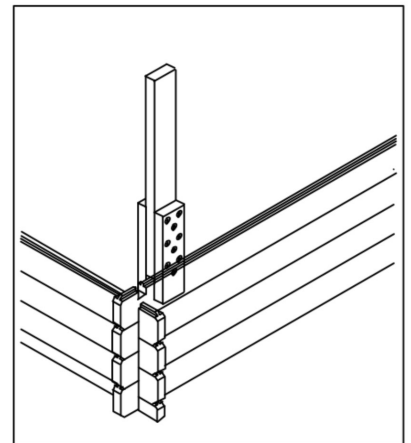
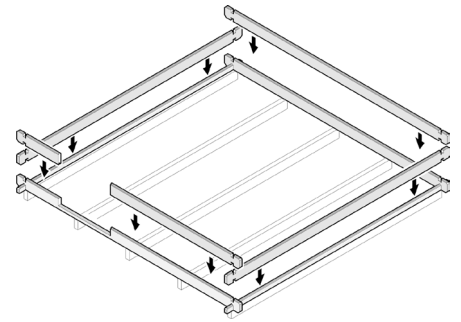
En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearmlavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælken tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoing på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

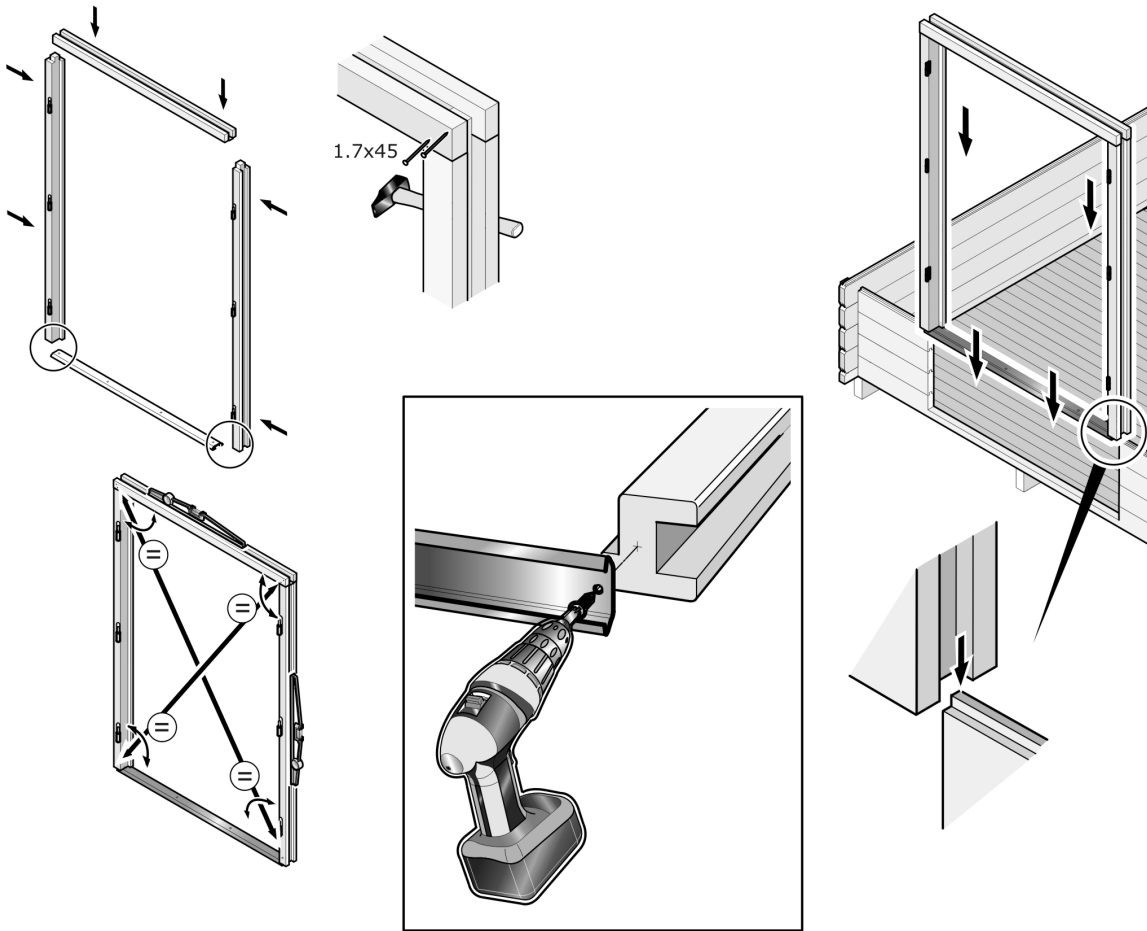
A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madriéréformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abimer le madrier.



Ovikarmin asennus / Montering av dörrkarm / Montering av dørkarmen / Montering af dørkarmen / Assembly of door Frame / Assemblage du cadre de la porte



FI Liitä ovenkarmin osat kuvan osoittamalla tavalla käyttäen nautoja ja ruuveja. Tarkista ristimita ja korjaa tarvittaessa.

SV Montera ihop dörrkarmen med hjälp av spik och skruv såsom visas nedan. Kontrollera måtten och justera vid behov.

NO Montere dørkarmen med spiker og skruer, som vist nedenfor. Sjekk målet og juster om nødvendig.

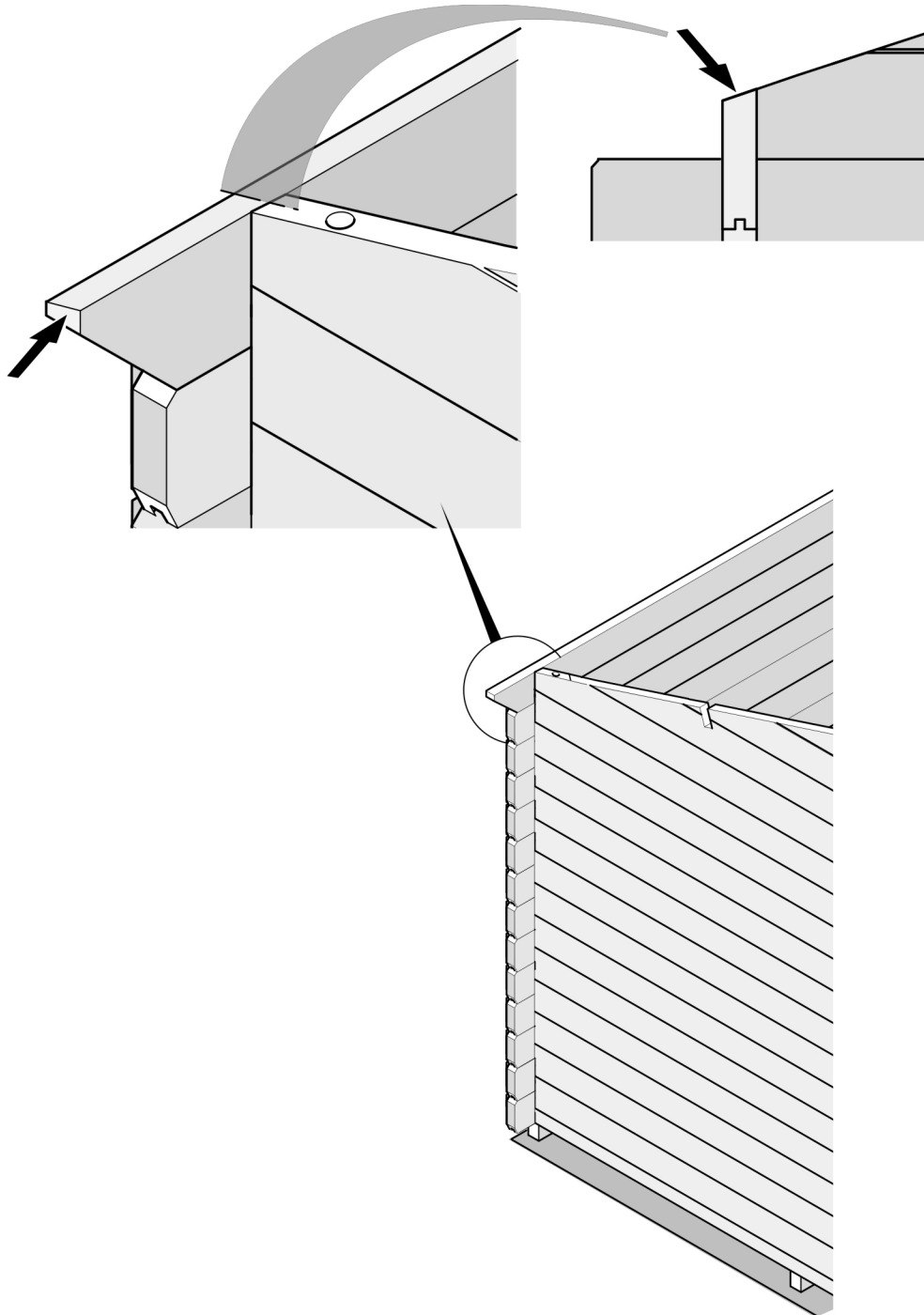
DK Saml dørkarmen ved brug af søm og skruer, som vist herunder. Kontroller målet og juster om nødvendigt.

GB Put the door frame together by using nails and screws as shown below. Check the measurements and adjust if needed.

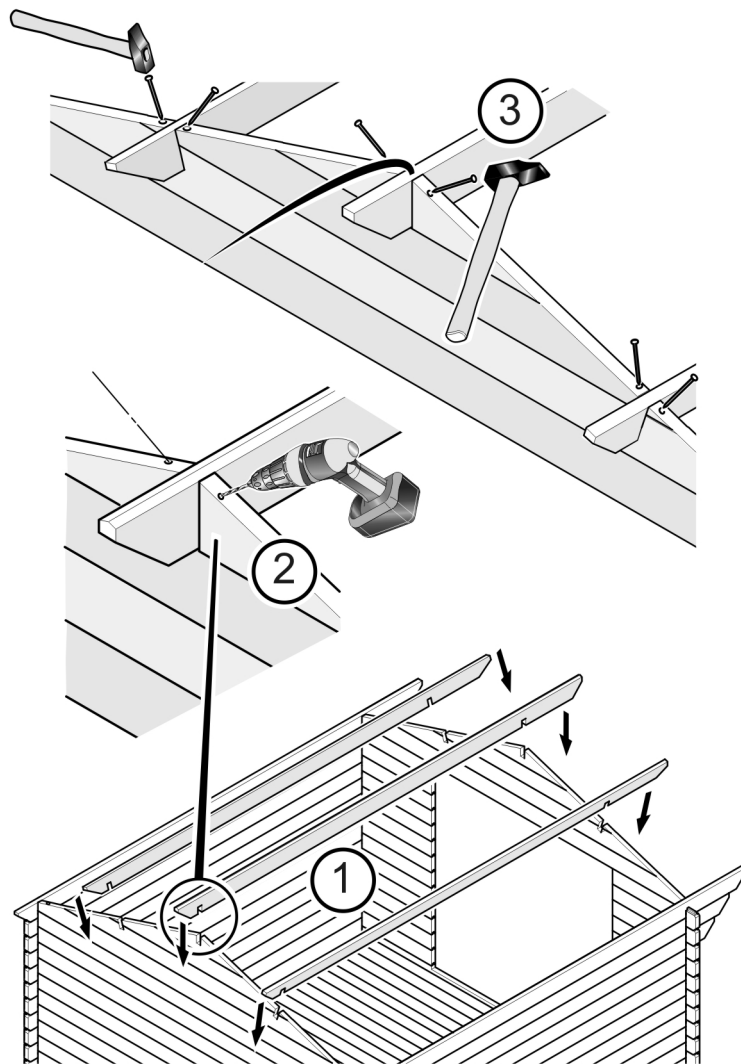
FR Réunissez toutes les composantes du cadre de la porte en utilisant des clous et des vis, comme indiqué ci-dessous. Vérifiez les mesures et ajuster si nécessaire.

3.

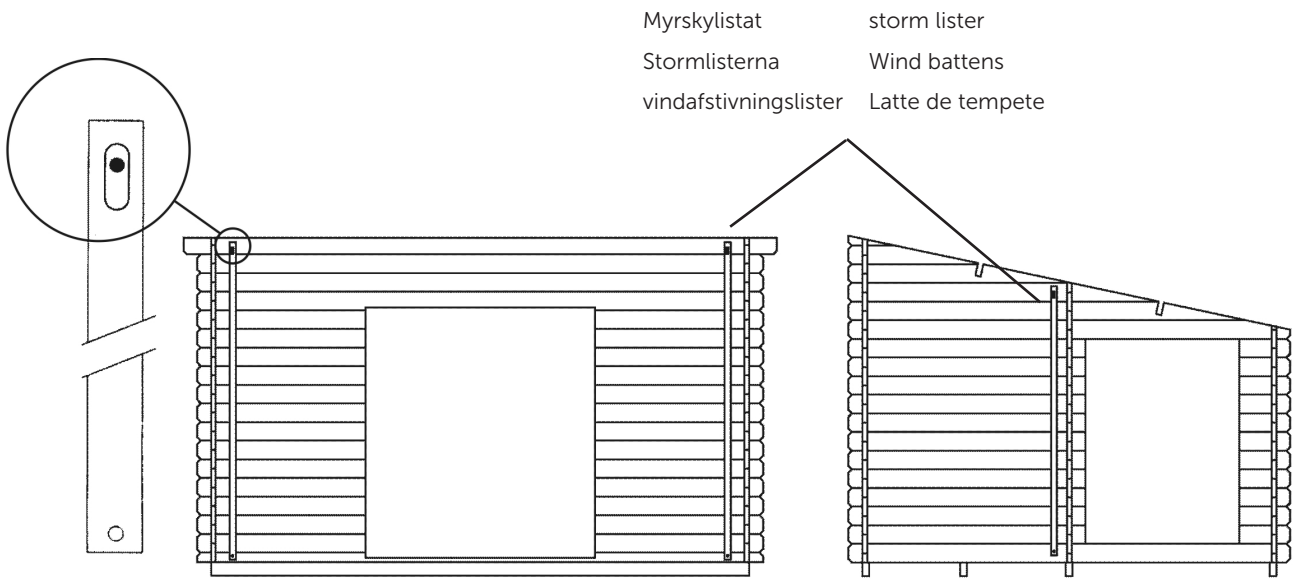
Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de toiture



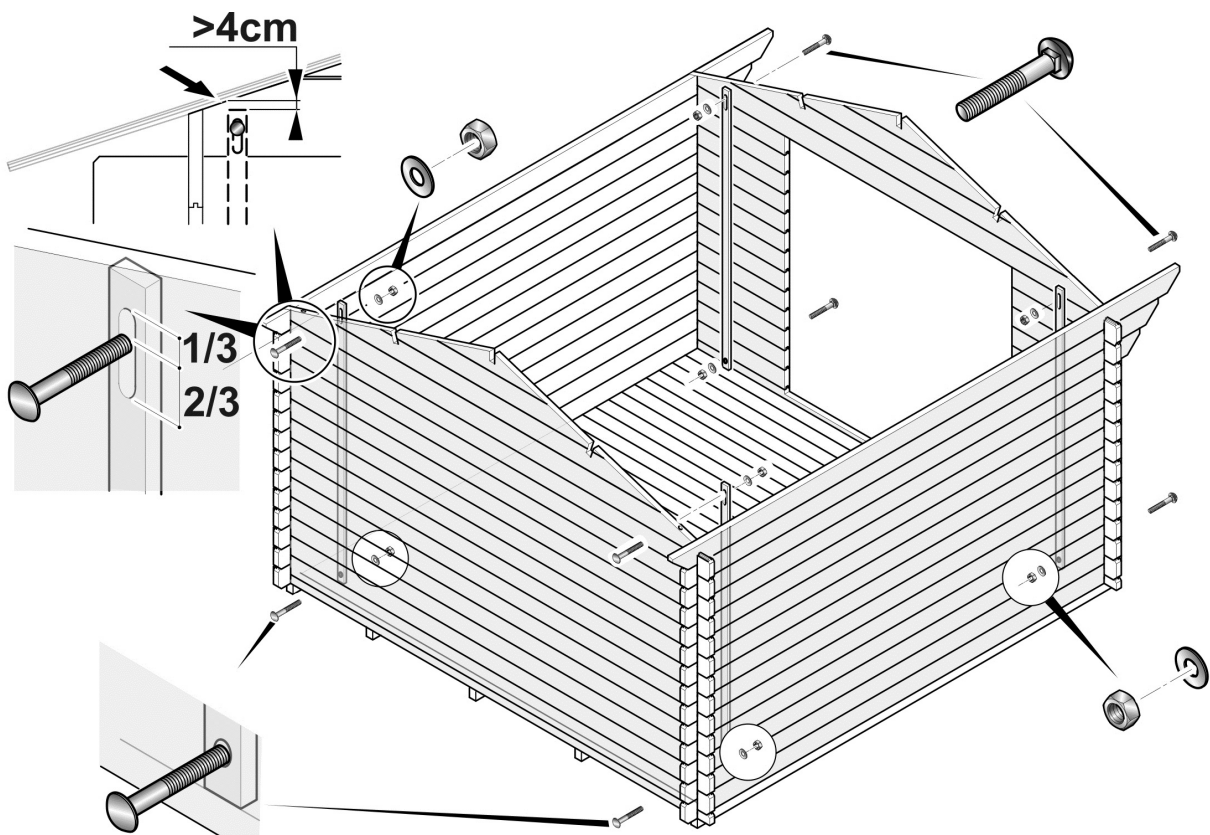
Kurki ja vierrepuiden asennus / Montering av åsstock och takbalk /
Installasjon av mønsås og sideås / Montering af tagås og tagbjælke /
Assembly of ridge purlin and purlins / Montage de panne faîtière et
poutre maîtresse



Myrskylistan asennus / Installation av stormlist / Montasje av vindafstivningslister /
 Montering af storm list/ Installation of wind batten /
 L'installation de latte de tempete



Sisäpuoli / Insidan / Inne / Inde / Inside / à l'intérieur



FI Myrskylistat

Asenna myrskylistat pääty- ja etuseinille mökin sisäpuolelle (kuva 2).

Följarit eli takaseinän pystytuet

Keskitä C-seinän lyhyet C3-hirret (370 mm) ja asenna sen jälkeen följarit molemmin puolin seinää (katso kuva 3). Följäreissa on kaksi uraa ja yksi reikä. Kiinnitä tarvikepussissa olevat liukulevyt ruuveilla urien päälle (2 ruuvia / liukulevy ja 2 liukulevyä / följari). Sovita följarit kuvan mukaisesti takaseinälle ja poraa uran yläkolmanneksen kohdalta reikä hirteen pulttia varten 13 mm poralla. Asenna pultit, aluslevyt ja mutterit. Ethän kiristä ylimmäisiä pultteja liian tiukalle, jotta hirsiseinä pääsee laskeutumaan. Kiinnitä följarit seinään alhaalta kolmannella pultilla.

SE Stormlister

Montera stormlisterna på gavel- och framväggarna (bild 2) på insidan av stugan.

Väggstöden till bakväggen

Centralisera de korta C3-timren (370 mm) på C-väggen och montera sedan väggstöden på båda sidorna av väggen (se diagram 4). Det finns två skårar och ett förborrat hål i väggstöden. Skruva fast glidjärnen (finns i tillbehörspåsen, se diagram 3) i skårorna (2 skruvar/glidjärn och 2 glidjärn/stöd). Passa in stöden på C-väggen enligt bilden. Borra 13 mm hål genom väggen i den översta tredjedelen av skårorna på stödet och fäst genom att använda bultarna, brickorna och muttrarna som medföljer. Det är viktigt att inte dra åt bultarna för hårt, för att ge rum för väggarna att "sjunka". Fäst nedre ändan av väggstöden ordentligt med de återstående bultarna och muttrarna.

NO Stormlister

Monter stormlisterne på gavl- og frontveggene (bilde 2) på innsiden av stuen.

Veggstøtten til bakveggen

Midtstill de korte C3-tømmerstokkene (370mm) på C-veggen og monter siden veggstøtten på begge sider av veggen (se diagram 4). Det er to spor og et forboret hull i veggstøtten. Skru fast glidejernene (de er i tilbehørsposen, se diagram 3) i sporene (2 skruer/glidejern og 2 glidejern/støtte). Tilpass støtten til C-veggen i henhold til bildene. Borr 13 mm hull gjennom veggen, i øvre tredjedel av fordybningen. Fest med bolt, skive og mutter som følger med. Ikke fest boltene for tett sånn at tømmeret blir "satt". Fest nedre enden av veggstøtten skikkelig med de resterende boltene og mutrene.

DK Stormlister

Monter stormlister på gavl- og facadevæggene (figur 2) på indersiden af hytten.

Vægstøtte til bagvæggen

Centralisér de korte C3-brædder (370 mm) på C-væggen og monter så vægstøtten på begge sider af væggen (se diagram 4). Der er to indsnit og et forboret hul i vægstøtten. Skru glideskinnen fast (findes i tilbehørsposen, se diagram 3) på indsnittene (2 skruer/glidejern og 2 glidejern/støtte). Tilpas støtten på C-væggen som vist på billedet. Bor 13 mm huller gennem vægbrædderne, i den øvre tredjedel af fordybningen. Fastgør ved hjælp af bolt, skive og møtrik, som er vedlagt. Spænd ikke boltene for meget, så vægbrædderne kan "sætte sig". Fastgør den nederste ende af vægstøtterne ordentligt med de resterende bolte og møtrikker.

GB Assemble wind battens on gable and front walls. (picture 2).

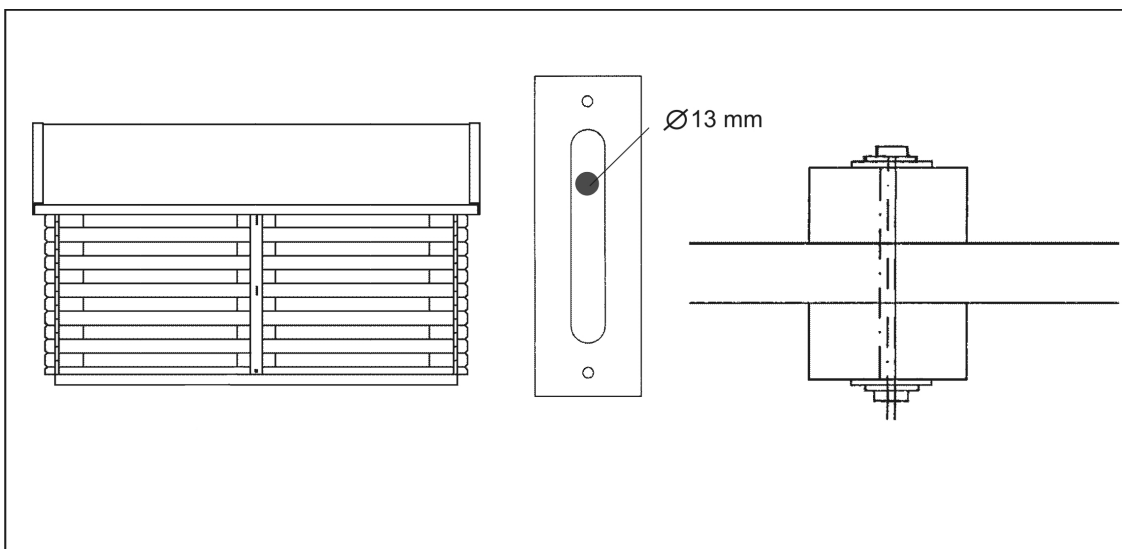
Wall support for back wall

Center the short C3-logs(370mm) on C-wall and after assemble the wall support on both sides of the wall(see picture 3). Wall supports have two grooves and a hole. Fasten the metal plates found in the accessory bag with screws over the grooves(2 screws/ plate and two plates per wall support). Place wall supports on the back wall as shown in the picture and drill a hole one third from top to the log for bolt with 13mm drill. Install bolts, washers and nuts. Please do not tighten te top bolt too tight, so that the log wall can freely settle. Attach wall support from the low end with the third bolt.

FR Fixez les lattes tempêtes sur le pignon et murs de façade (photo 2).

Support mural pour mur arrière :

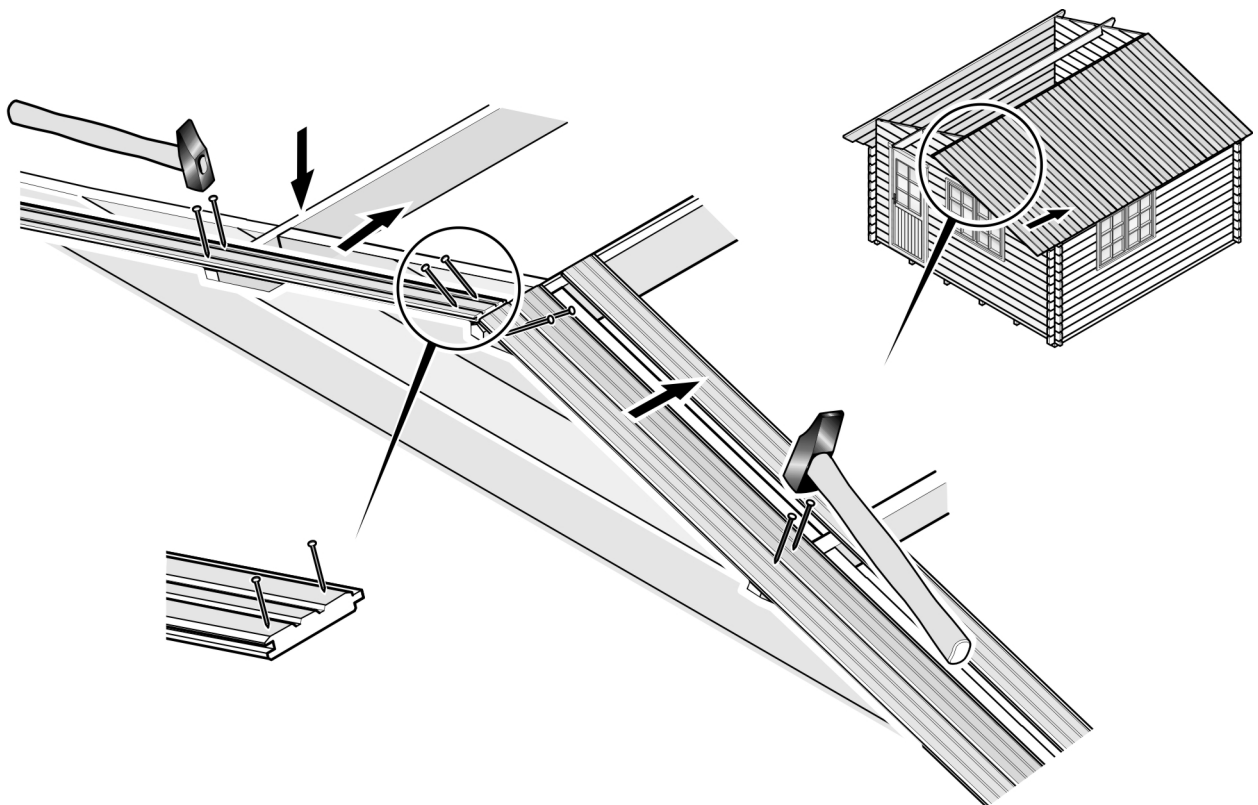
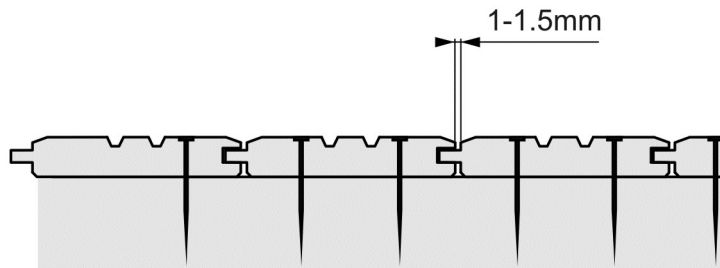
Centrez les madriers courts C3 (370mm) sur le mur C puis assemblez le support du mur sur les deux côtés du mur (voir photo 3). Les supports de mur ont 2 rainures et un trou. Fixez les plaques de métal, que vous trouverez dans le sachet d'accessoires) à l'aide de vis au-dessus des rainures (2 vis/ plaques et 2 plaques pour chaque support de mur). Placez les supports de mur sur le mur arrière comme indiqué sur la photo et percez un trou pour le boulon à une distance d'1/3 du haut du madrier, avec un foret de 13mm. Positionnez les boulons, rondelles et écrous. Ne pas serrer trop fort le boulon du haut afin que le madrier du mur puisse se régler librement. Fixez le support du mur à partir de la partie basse du bout avec le troisième boulon.

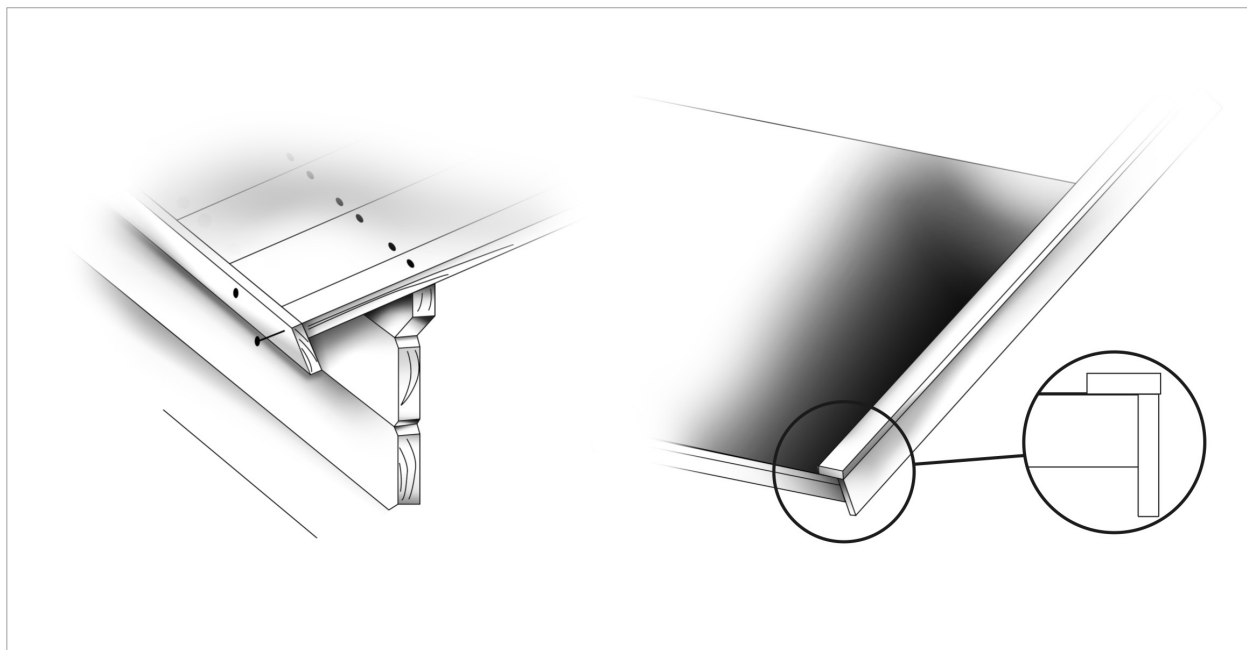


4.

Katto / Tak / Tak / Tag / Roof / Toit

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag / Installation of roof / L'installation du toit





FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vielä rungon ristimitat, ja varmista, että ovi aukeaa kunnolla (mikäli se on jo asennettu paikoilleen). Suosittelemme, että aloitat kattolautojen asennuksen etureunasta, jatkaen kohti takaseinää. Lautojen uurrettu puoli osoittaa aina ulospäin. Laudat kiinnitetään toisiinsa jättäen 1–2 mm raon lautojen väliin. Jatka samalla tavalla koko katon osalta.

SV Innan installationen av takbrädorna, kontrollera korsmättet på stommen, samt att dörren öppnas som den ska (om den är installerad). Vi rekommenderar att du inleder monteringen från fasaden och fortsätter mot bakre väggen. Den fårade sidan av brädan bör alltid peka utåt. Brädorna fästs i varann med ca 1–2 mm springa emellan. Använd samma metod för resten av taket.

NO Før legging av takbordene, sjekk rammens kryssmål og påse at døren åpner riktig (hvis den er allerede monteret). Vi anbefaler å starte å legge bordene fra fasaden, og fortsette bakover. Den riflete siden av takbordene skal alltid peke utover.

Takbordene skal festes ve siden av hverandre med 1 eller 2 mm avstand mellom hvert bord. Bruk samme teknikk for resten av taket.

DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret). Vi anbefaler at du begynder at lægge bjælkerne på fra forsiden og så fortsætter mod bagsiden. Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1 eller 2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Brug den samme teknik til resten af taget.

GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

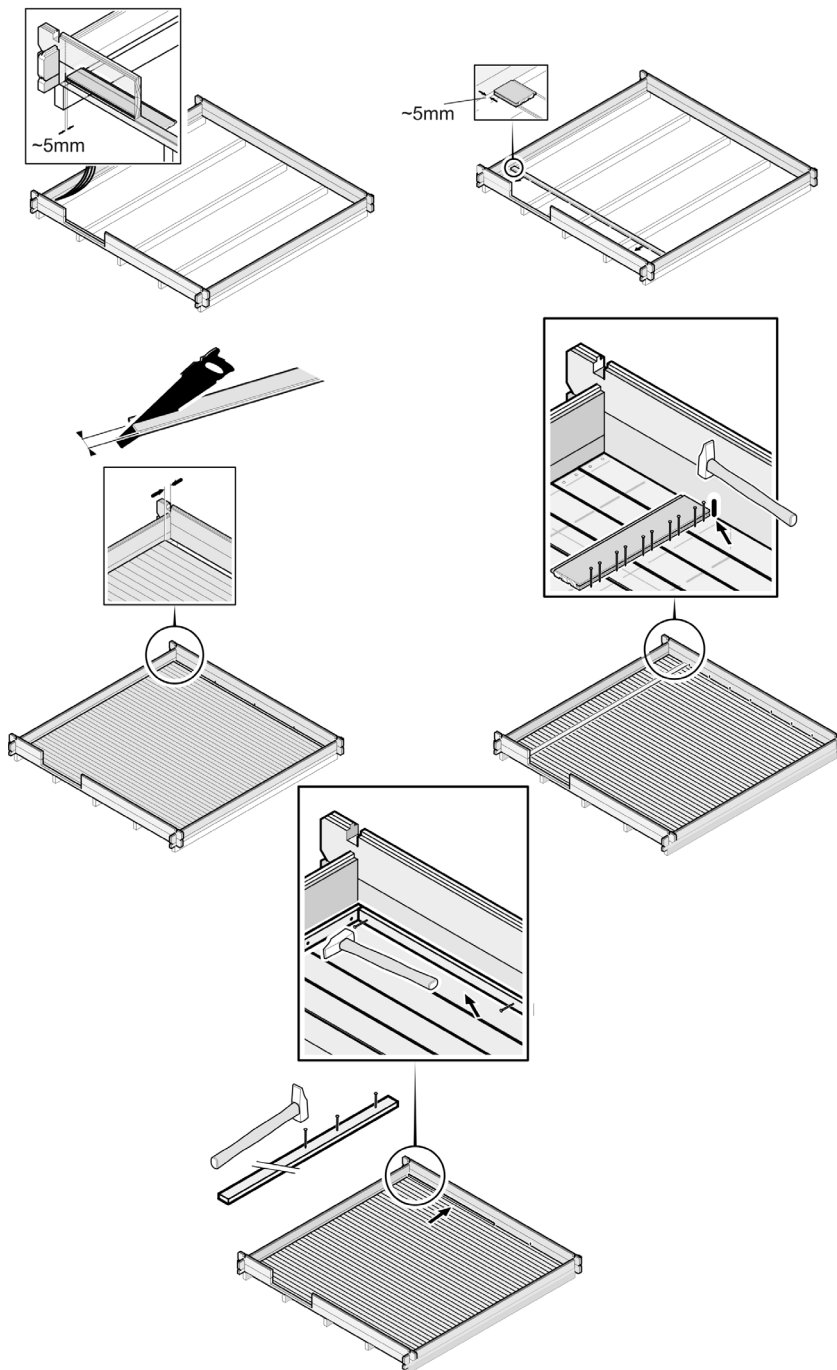
We recommend you start laying the boards starting from the facade, continuing towards the rear. The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1 or 2 mm of space between each board. Use the same technique for the rest of the roof.

FR Avant la pose des voliges, vérifiez à nouveau l'équerrage et que la porte s'ouvre correctement. Nous vous recommandons de commencer par la façade vers l'arrière. Commencez l'installation des voliges à partir du bord devant. Le côté rainuré des voliges doit toujours pointer vers l'extérieur. Toutes les voliges du toit doivent être fixées côte à côte en laissant 1 ou 2 mm d'espace entre chaque volige. et vérifiez les différences. Utilisez la même technique pour assembler l'autre partie du toit.

5.

Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Installasjon av gulv / Installation af gulv
Installation of floor / Installation du plancher



FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautaa apuna naulatessa laudat kiinni aluspuihin. Sahaa viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää van muutaman millin rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en några mm springa mellan väggen och golvet.

NO Start å montere gulvet fra den ene veggen. Bruk et bord som hjelpemiddel når du spikrer gulvbordene til fundamentbjelkene. Når du sager siste bordet la det bli en avstand på et par mm til veggen slik at bordet passer fint.

DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentbjælkerne. Lad der være nogle få mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

GB Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Leave a few mm space when sawing the last board so that it fits against the wall.

FR Commencez le montage du plancher à partir d'un mur. Utilisez une planche pour vous aider lorsque vous clouerez les lames de plancher aux solives. Laissez un espace de quelques millimètres lorsque vous sciez la dernière lame pour qu'elle se fixe bien contre le mur.

FI Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rullahuopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puutavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut ja terassilaudat, joihin on käytetty siveltävää puunsuoja-ainetta. Mikäli käyttämässäsi maalissa ei ole sinistymistä ja homehtumista estävää ainetta, käsittele puupinnat ensin tähän sopivalla suoja-aineella. Mökin maalaamiseen voit käyttää joko kuultavaa puunsuojaa tai peittävää maalia. Mikäli käytät maalia, varmista että se soveltuu hirsipintoihin ja ei ole ns. muovikalvoa muodostava. Kysy lisätietoja maalitoimittajalta.

Terassilaudat voit käsitellä, kun mökki on pystyssä ja terassilaudat ovat kuivuneet. Voit myös suojakäsitellä lattialaudat molemmin puolin ennen lattian asennusta. Tämän suojaa lattian alustaa alhaalta päin nousevalta kosteudelta.

SV Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EPDM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna och terrassbrädorna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ifall målfärgen ni använder inte innehåller medel mot blånad eller mögel, bör virket behandlas med skyddande medel först. Som målfärg kan användas transparent lasyr eller täckande färg. Om du använder målfärg, bör du se till att den lämpar sig åt stockytor, och inte bildar en sk plastyta. Fråga mer av din målfärgsspecialist.

Terassbrädorna kan behandlas, när stugan är monterad och brädorna har torkat. Du kan även behandla brädorna på båda sidorna innan monteringen. Så skyddar du mot fukt som kommer underifrån.

NO Vi anbefaler shingel, takfilt eller blikktak for gavltak. For modeller med flat tak anbefaler vi takfilt eller EPDM takbelegg. Følg leverandørens anvisninger.

Trevirke som brukes for produksjon av LILLEVILLA-produkter er ikke blitt behandlet, med unntak av fundamentbjelker og terrassebord, som er impregnert mot blåved og mugg. Hvis malingen som du foretrekker ikke inneholder beskyttelsesmidler mot blåved eller mugg, bør tømmerstokkene behandles tilsvarende før maling. Som maling kan man bruke gjennomsiktig glasur eller maling. Hvis du bruker maling, påse at den er egnet for treflater, og danner ikke en såkalt plastoverflate. Be om ytterligere informasjon hos din lokale malingsforhandler.

Terrassebord kan behandles når hytten er ferdig montert og plankene er blitt tørre. Du kan også behandle bordene på begge sider før montasje for å beskytte mot fuktighet nedenfra.

DK Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne og terrassebjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males.

Der kan males med gennemsigtig lak eller maling. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til træoverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning.

Terrassebjælkerne kan behandles efter hytten er blevet samlet og bjælkerne er tørre. Du kan også behandle bjælkerne på begge sider inden montering så der ikke kommer nogen fugtighed nedenfra.

GB We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams and terrace boards, that has been treated against blue stain and moulding. If the color you prefer does not contain agents against blue stain or mold, the logs should be treated prior to painting.

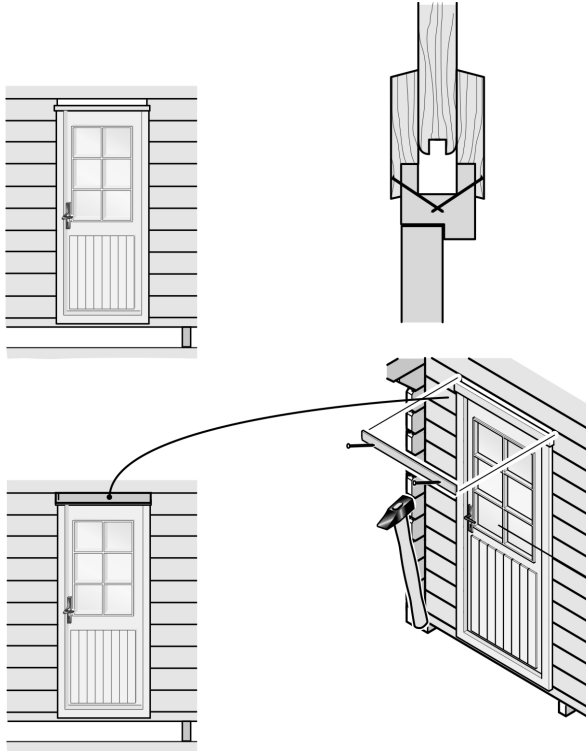
As paint can be used transparent glaze or paint. If you use paint, make sure it is suitable for wooden surfaces, and does not form a so-called plastic surface. Ask for more information from your local paintshop.

Terrace boards can be processed, when the cabin is assembled and boards has dried. You can also treat the boards on both sides before assembly, to protect against moisture coming from below.

FR Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM. Suivez les instructions de votre fournisseur matériel couverture. Le bois utilisé pour les produits LILLEVILLA n'a pas été traité, à l'exception des solives et les lames de plancher de la terrasse, qui ont été badigeonnées avec un produit protectif. Si le produit de traitement que vous avez choisi ne contient pas d'agents insecticide et fongicide, veuillez traiter tout le bois avec ce type de produit avant tout autre traitement. Pour la peinture on peut utiliser une lasure pour le bois transparente brillant ou de la peinture couvrante pour le bois. Si vous utilisez de la peinture, assurez-vous qu'elle est adaptée pour le bois, et qu'il ne forme pas d'une soi-disant surface en plastique. Demandez plus d'informations à votre conseiller peinture local. Les lames de plancher de la terrasse peuvent être traitées une fois l'abri montée et les lames sont séché. Vous pouvez également traiter les lames de plancher d'abri des deux côtés avant l'assemblage, afin de protéger contre l'humidité remontant du sol.

6.

Viimeistely / Finish / Ferdigbehandling Finish / Finishing / Finissage



FI Naulaa peitelaudat oven yläpuolelle karmiin, ei hirteen. Peitelaudan on tarkoitus peittää oven yläpuolen hirsien liikkumavara.

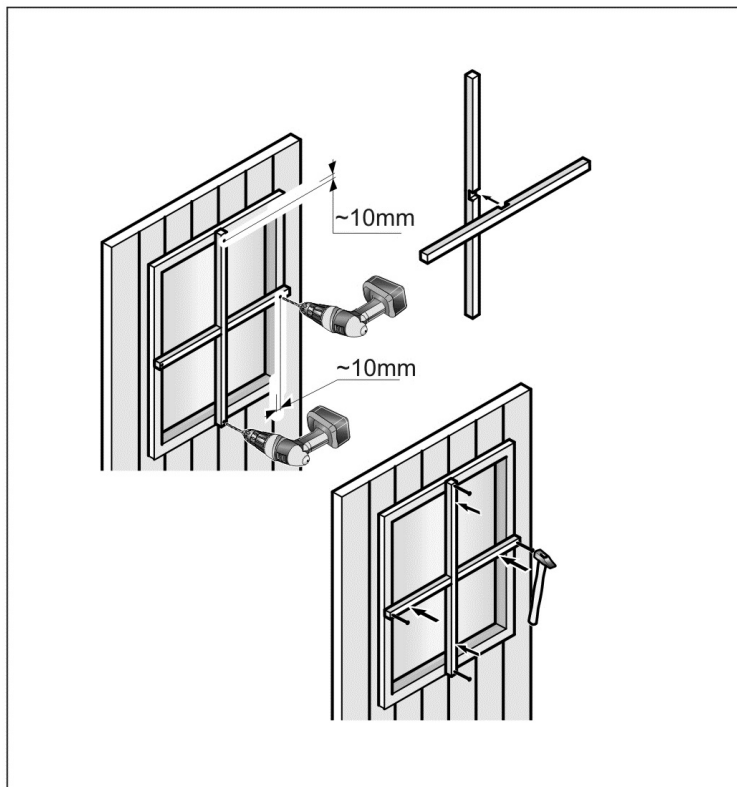
SV Spika fast täckbrädan ovanför dörr i karmen, inte väggtimret. Täckbrädan ska täcka rörelsemån som lämnar ovanför dörr.

NO Spikre fast dekklister på karmen over dør, ikke på tømmerstokken. Dekklistene bør dekke en bevegelsesmargin av tømmerstokker overfor dør.

DK Søm dækkebrædderne over døren til på rammen, ikke stammen. Dækkebrædder skal dække mellemrummet over dør.

GB Nail covering boards above door to the frame, not the log. Covering board should cover the margin of movement of the logs above the door.

FR Clouez les couvre-joints au-dessus de la porte dans le cadre et non dans le madrier du mur. Le couvre-joint est destiné à couvrir l'espace au-dessus de la porte et le madrier du mur.



FI Oven ristikon asennus

SV Montering av fönsterpröjs

NO Montering av fönsterpröjs

DK Montering af vinduesprosser

GB Assembly of window lattice

FR Montage de barre du croisillon de fenêtre

Lillevilla 207

3900 x 3000 mm / 34 mm

Osa	Del	Beskrivelse	Del
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjelke
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbord	Gulvbrædder
Jalkalista, juoksumetreinä	Fotlist, som löpmeter	Gulvlist	Fodliste
Kattolauta	Takbräda	Takbord	Tagdækning
tai kattolauta	eller takbräda	eller takbord	eller tagdækning
Vierrepuu	Takbalk	Takås	Tagbjælke
Pariovi, tyyppi B, oikea	Dubbeldörr, typ B, höger	Dør, type B, høyre	Dør, typ B, højre
Pariovi, tyyppi B, vasen	Dubbeldörr, typ B, vänster	Dør, type B, venstre	Dør, typ B, venstre
Parioven sivukarmi, oikea	Sidokarm till dörr, höger	Dørkarm, høyre	Dørkarm, højre
Parioven sivukarmi, vasen	Sidokarm till dörr, vänster	Dørkarm, venstre	Dørkarm, venstre
Parioven karmi, ylös	Dörrkarm, upp	Dørkarm, øverste	Dørkarm, ovenpå
Peltikynny	Metalltröskel	Metalprofil for dørkarm	Metaldørtrin
Ikkunaristikko	Fönsterspröjs	Vinduesprosser	Vinduesprosser
Ikkunaristikko	Fönsterspröjs	Vinduesprosser	Vinduesprosser
Peitelauta, oven yläpuolelle	Täckbräda ovanför dörren	Dekklister ovanfor dør	Dækliste over dør
Myrskylista	Stormlist	Storm list	Vindafstivningslister
Myrskylista	Stormlist	Storm list	Vindafstivningslister
Seinän pystytuki	Väggstöd	Veggstøtte	Vægstøtter
Asennuspalat	Monteringsstycke	Monteringsklosser	Monteringsklodser
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Tilbehørspose	Pose med tilbehør
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Räystäslauta	Takfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Räystäslauta	Takfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder

Osaluettelo / Komponentlista /
Deleliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Poutre de fondation	Foundation beam	48 x 98 x 3900	5	KI1	
Lames de plancher	Floor board	16 x 87 x 1444	45	L1a	
Plinthe	Skirting	20 x 30	11m	J1	
Voliges	Roof board	16 x 87 x 3720	50	KA1a	
ou voliges	or roof board	16 x 72 x 3720	60	KA1b	
Poutre maîtresse	Purlin	40 x 145 x 4300	2	V1	
Porte, type B, droit	Door, type B, right	32 x 814 x 1714	1	O1	
Porte, type B, gauche	Door, type B, left	32 x 794 x 1714	1	O2	
Cadre de porte, côté droit	Door frame, right side	56 x 55 x 1749	1	O3	
Cadre de porte, côté gauche	Door frame, left side	56 x 55 x 1749	1	O4	
Cadre de porte, supérieur	Door frame, up	56 x 55 x 1700	1	O5	
Seuil métallique	Metal door sill	12 x 50 x 1650	1	O6	
Barre du croisillon de fenêtre	Window lattice	18 x 18 x 570	2	O7	
Barre du croisillon de fenêtre	Window lattice	18 x 18 x 660	2	O8	
Couvre-joint de dessus de porte	Covering board above door	20 x 95 x 1710	2	O9	
Latte de tempete	Storm batten	16 x 45 x 1950	2	M1	
Latte de tempete	Storm batten	16 x 45 x 2300	2	M2	
Planche de support	Wall support	40 x 120 x 1650	2	F1	
Cale de bois rainurée pour le montage	Assembly blocks	34 x 65 x 250	2	T1	
Clous, vis	Accessories bag		1	T2	
Madrier	Log	34 x 67 x 4100	1	A1	
Madrier	Log	34 x 135 x 1220	26	A2	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	1	A3	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	2	A4	
Madrier	Log	34 x 120 x 4300	1	A5	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 4340	1	A6	
Madrier	Log	34 x 67 x 4100	1	B1	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	14	B2	
Madrier	Log	34 x 76 x 4300	1	B3	
Madrier	Log	34 x 67 x 4100	1	C1	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	5	C2	
Madrier	Log	34 x 135 x 370	6	C3	
Madrier	Log	34 x 135 x 370	12	C4	
Madrier	Log	34 x 135 x 4300	1	C5	
Madrier	Log	34 x 32 x 200	2	C6	
Madrier	Log	34 x 32 x 3844	1	C7	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 4300	1	C8	
Madrier	Log	34 x 135 x 3200	1	D1	
Madrier	Log	34 x 135 x 370	11	D2	
Madrier	Log	34 x 135 x 1717	11	D3	

All measurements approximately.
We reserve the right to make technical changes.

Lillevilla 207

3900 x 3000 mm / 34 mm

Osa	Del	Beskrivelse	Del
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Räystäslauta	Takfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vindekkebord	Vindskeder

Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Räystäslauta	Takfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vindekkebord	Vindskeder



Osaluettelo / Komponentlista /
 Deleliste / Del liste /
 Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Madrier	Log	34 x 135 x 3200	1	D4	
Madrier	Log	34 x 135 x 2884	1	D5	
Madrier	Log	34 x 135 x 2248	1	D6	
Madrier	Log	34 x 135 x 1578	1	D7	
Madrier	Log	34 x 135 x 978	1	D8	
Madrier	Log	34 x 65 x 343	1	D9	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 3750	1	D10	
Planche de finition de la couverture en feutre bitumé	Wind covering board	16 x 95 x 3750	1	D11	
Madrier	Log	34 x 135 x 3200	12	E1	
Madrier	Log	34 x 135 x 3200	1	E2	
Madrier	Log	34 x 135 x 2884	1	E3	
Madrier	Log	34 x 135 x 2248	1	E4	
Madrier	Log	34 x 135 x 1578	1	E5	
Madrier	Log	34 x 135 x 978	1	E6	
Madrier	Log	34 x 65 x 343	1	E7	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 3750	1	E8	
Planche de finition de la couverture en feutre bitumé	Wind covering board	16 x 95 x 3750	1	E9	

All measurements approximately.
 We reserve the right to make technical changes.

Takuunumero:
 Garantinummer:
 Garanti nummer
 Garanti nummer
 Warranty number:
 Le numéro de garantie:



Pidä numero tallessa.
 Behåll numret.
 Hold nummer
 Hold nummer
 Keep the number.
 Le numéro de garantie.

Asiakastiedot
 Kundinformation
 Kundeinformasjon
 Kundeinformation
 Customer information
 Informations client



Jälleenmyyjätiedot
 Återförsäljaruppgifter
 Forhandler informasjon
 Forhandler information
 Retailer information
 Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
 61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
 asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com